

**MEGÁLLAPODÁS****levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság közötti, az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldali szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről***A. Az Európai Közösség levele*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem a Közösség egyetértését az ezen levélhez csatolt, az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldali szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvére vonatkozó „kölcsonösen elfogadott jegyzőkönyv”-vel.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy a Norvég Királyság Kormánya egyetért ennek a levélnek a tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselý,

Primta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magýmula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzýdzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli,

V Bruslju,

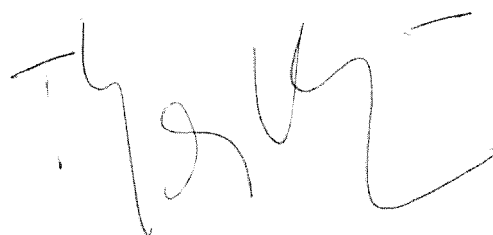
Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

Întocmit la Bruxelles

13 -12- 2004

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end, positioned to the right of the multilingual text.

## KÖLCSÖNÖSEN ELFOGADOTT JEGYZŐKÖNYV

### I. Bevezetés

2004. március 11-én, a Norvégia és a Bizottság tisztviselői közötti több találkozót követően megállapodás jött létre a vámcsökkentésről, illetve -eltörléséről számos, az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyvében <sup>(1)</sup> vagy az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti 1973-as szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvében <sup>(2)</sup> szereplő feldolgozott mezőgazdasági termék vonatkozásában.

Ezek az engedmények javíthatják Norvégia és a Közösség piacra jutási esélyeit, és igénylik az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyvének, valamint a kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvének módosítását. Ezért a két fél megállapodott abban, hogy a hatóságaikhoz jóváhagyásra beterjesztenek néhány változtatást azon behozatali szabályokra vonatkozóan, amelyeket az egyes feldolgozott mezőgazdasági termékekre alkalmaznak. A változtatásokat az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyvét módosító EGT-vegyesbizottsági határozat formájában, illetve a jelen megállapodás esetében az Európai Közösség és a Norvég Királyság közötti levélváltás formájában fogják végrehajtani.

A 2. jegyzőkönyv módosításai 2005. január 1-jén lépnek hatályba.

A két fél megállapodik abban, hogy a vonatkozó behozatali szabályok a 2002. november 27-i, levélváltás formájában létrejött megállapodás helyébe lépnek.

### II. Norvég behozatali szabályok

2005. január 1-jétől Norvégia az alábbi éves vámkontingenseket nyitja meg a Közösség számára:

Norvég vámtarifakódok	Leírás	Mennyiség	Alkalmazandó vámtétel
1506.0021	Faggyú, faggyúolaj és pataolaj	2 360 tonna	Nulla
1518.0041	Lenmagolaj	100 tonna	Nulla

### III. Közösségi behozatali szabályok

2005. január 1-jétől a Közösség az alábbi éves vámkontingenseket nyitja meg Norvégia számára:

Tételszám	KN kód	Leírás	Mennyiség	Alkalmazandó vámtétel
09.0765	1517 10 90	Margarin, kivéve a folyékony margarint, legfeljebb 10 tömegszázalék tejszírtartalommal	2 470 tonna	Nulla
09.0771	ex 2207 10 00 (TARIC-kód 90)	Nem denaturált etilalkohol, legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal, kivéve az EGK-Szerződés I. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyertet	164 000 hektoliter	Nulla
09.0772	ex 2207 20 00 (TARIC-kód 90)	Etilalkohol és egyéb szeszek, denaturált, bármilyen erősséggel, kivéve az EGK-Szerződés I. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyertet	14 340 hektoliter	Nulla
09.0774	2403 10	Dohányáru, akár tartalmaz dohányhelyettesítőket valamilyen arányban, akár nem	370 tonna	Nulla

<sup>(1)</sup> HL L 22., 2002.1.24., 34. o.

<sup>(2)</sup> HL L 171., 1973.6.27., 2. o.

**IV. Közösségi behozatali szabályok egyes üdítőitalokra**

- 2005. január 1-jétől kezdődő hatállyal a jelenlegi szabályozások felfüggesztik a kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyve szerinti, a 2202 10 00 (víz, beleértve az olyan ásványvizet és a szénsavas vizet, amely hozzáadott cukrot vagy más édesítőszert vagy ízesítést tartalmaz), és az ex 2202 90 10 (egyéb, cukrot – szacharózt vagy invertcukrot – tartalmazó alkoholmentes italok) KN-kódok alá besorolt árukra alkalmazott nulla százalékos vámtételű rendszert.
- A Közösség egyéves nulla százalékos vámtételű vámkontingenst nyit meg január 1-jétől december 31-ig a Norvégiából származó és a 2202 10 00 (víz, beleértve az olyan ásványvizet és szénsavas vizet, amely hozzáadott cukrot vagy más édesítőszert vagy ízesítést tartalmaz) és az ex 2202 90 10 (egyéb, cukrot – szacharózt vagy invertcukrot – tartalmazó alkoholmentes italok) KN-kódok alá besorolt árukra, a következő mennyiségre: 14,3 millió liter 2005-ben. A megadott vámkontingensen kívül az importvám 0,047 €/liter lesz. Az importvámot évente felül kell vizsgálni a Norvégia és a Közösség közötti cukorárak különbségének alapján.
- 2005. október 31-én és minden következő év október 31-én, ha a vámkontingenst már kimerítették, a következő év január 1-jétől alkalmazandó vámtételt 10 %-kal meg kell emelni. Ha a kontingens nem merült ki addig az időpontig, az 1. bekezdésben említett termékek korlátlan, nulla százalékos vámtételű hozzáférést kapnak a Közösség irányában, a következő év január 1-jétől december 31-ig.

- V. A II., III. és IV. pontban rögzített vámkontingenseket az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti 1973-as szabadkereskedelmi megállapodás 3. jegyzőkönyvében megállapított származási szabályokkal összhangban álló származású termékekre kell megadni.

## B. A Norvég Királyság levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének a mai napon történő kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem a Közösség egyetértését az ehhez a levélhez csatolt „kölcsonösen elfogadott jegyzőkönyv”-vel az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvére vonatkozóan.”

Megtisztelés számomra, hogy megerősíthetem: a Kormányom egyetért az Ön levelének tartalmával és a módosítások javasolt hatálybalépésének időpontjával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Done at Brussels,

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselý,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magýmula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzýdzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli,

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

Întocmit la Bruxelles

13 -12- 2004

For the Government of the Kingdom of Norway  
Por el Gobierno del Reino de Noruega  
Za vládu Norského království  
På vegne af Kongeriget Norges regering  
Im Namen des Königreichs Norwegen  
Norra Kuningriigi valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας  
Pour le gouvernement du Royaume de Norvège  
Per il Governo del Regno di Norvegia  
Norvēģijas Karalistes valdības vārdā  
Norvegijos Karalystės Vyriausybės vardu  
A Norvég Királyság Kormányára részéről  
Ghall-Gvern tar-Renju tan-Norveġja  
Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen  
W imieniu Rządu Królestwa Norwegii  
Pelo Governo do Reino da Noruega  
Za vládu Nórskeho kráľovstva  
Za vlado Kraljevine Norveške  
Norjan kuningaskunnan hallituksen puolesta  
För Konungariket Norges regering



---